

© Совет на Европа/ Европски суд за човекови права, 2012. Овој превод е изработен со поддршка на Human Rights Trust Fund на Советот на Европа (www.coe.int/humanrightstrustfund). Преводот не е обврзувачки за Судот. За понатамошни информации видете ја целосната назнака за авторски права на крајот на овој документ.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation was commissioned with the support of the Human Rights Trust Fund of the Council of Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). It does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction a été effectuée avec le soutien du Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme du Conseil de l'Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). Elle ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информативна белешка за судската пракса на Судот бр. 98
June 2007

Basque Nationalist Party – Iparralde Regional Organisation v. France - 71251/01

Пресуда 7.6.2007 [Section I]

Член 11

Член 11-1

Слобода на здружување

Законска забрана за финансирање на француска политичка партија од страна на странска политичка партија: *нема повреда*

Факти: Партијата – апликант е француски „огранок“ на шпанската Баскиска националистичка партија. За да може да добива средства, особено финансиски приливи од шпанската партија, партијата – апликант формираше асоцијација за финансирање, согласно Законот од 1988 за политички живот (финансиска транспарентност). Сепак, одобрувањето на асоцијацијата, предуслов за нејзино работење, беше одбиено врз основа на тоа што најголем дел од ресурсите на партијата – апликант потекнуваа од поддршката што таа ја добиваше од шпанската партија. Законот од 1988 забранува финансирање на политичка партија од страна на било кое странско правно лице; соодветно, асоцијациите за финансирање политички партии не смеат да добиваат финансиски приливи од странска политичка партија. Последователните жалби од партијата – апликант беа отфрлени. Таа се жали пред Судот на негативните ефекти врз нејзиното финансирање и способноста да ги остварува своите политички активности, особено во изборната сфера, и се повика на Член 11 во врска со Член 10, и Член 3 од Протокол 1.

Право: Предметот се разгледуваше согласно Член 11. Земајќи го предвид влијанието на околностите за кои станува збор врз финансискиот капацитет на партијата – апликант целосно да се ангажира во своите политички активности, постоело „попречување“ коешто било „пропишано со закон“. Владата навела дека забраната на финансирање на француска политичка партија од страна на странски партии или влади била наменета за да одбегне создавање однос на зависност што би бил штетен за изразувањето на националната сувереност; оттука, целта на законот била поврзана, според

нив, со заштитата на „институционалниот поредок“. Судот прифатил дека концептот на „поредок“ (*“ordre”*) во смисла на француската верзија на Член 10 и Член 11 од Конвенцијата го опфаќа и „институционалниот поредок“.

Во однос на тоа дали попречувањето било неопходно во демократско општество, фактот што на политичките партии не им било дозволено да примаат средства од странски партии не е, сам по себе, некомпатибилен со Член 11. Понатаму, изборот на францускиот законодавец да не ги исклучи политичките партии основани во други земји-членки на Европската Унија од оваа забрана е претежно политичка одлука, што соодветно спаѓа во рамки на неговата резидуалната маргина на сопствена проценка.

Останува да се определи какво влијание имала забраната врз способноста на партијата - апликант да се ангажира во политички активности. Обжалената мерка не ја доведувала во прашање законитоста на партијата - апликант, ниту претставувала законска препрека за нејзино учество во политичкиот живот или цензура на гледиштата што таа се стремела да ги наметне во политичката арена. Иако партијата - апликант морала да се откаже од финансиската помош од шпанската Баскиска националистичка партија, таа сепак би можела да ги финансира своите политички активности преку придонесите од своите членови и донации од поединци, вклучително и поединци кои не се француски државјани.

Во законот не постои ништо што ќе ја спречи да добива средства од други француски политички партии или да го искористи францускиот систем на државно финансирање на изборните кампањи. Вистина е дека овие извори на финансирање се чинеа хипотетички во конкретниот случај на партијата - апликант: земајќи ги предвид нејзините политички цели, не беше веројатно дека ќе стекне поддршка од друга француска партија, додека земајќи ја предвид нејзината географска сфера на активност, беше поскоро веројатно дека ќе земе учество во локалните, а не во парламентарните избори, така што таа одвај да беше во можност да го исползува системот на државно финансирање (којшто почива врз резултатите остварени на парламентарните избори). Нејзините изборни кандидати, сепак, би ги уживале истите придобивки како и оние од другите партии во смисла на финансирање на нивните избирачки кампањи. Како заклучок, иако забраната за примање придонес од шпанската Баскиска националистичка партија има последици врз финансиите на партијата - апликант, ситуацијата во која таа се наоѓа како резултат не е поинаква од онаа на која и да е мала политичка партија што се соочува со кусок на средства.

Заклучок: нема повреда на Член 11, земен одделно или во врска со Член 10 (шест наспрема еден глас).

На овој линк може да се најдат [Case-Law Information Notes](#)

© Совет на Европа/Европски суд за човекови права 2012

Официјални јазици на Европскиот суд за човекови права се англискиот и францускиот. Овој превод е изработен со поддршка на Human Rights Trust Fund на Советот на Европа (www.coe.int/humanrightstrustfund). Преводот не е обврзувачки за Судот, ниту Судот презема било каква одговорност за неговиот квалитет. Преводот може да се префрли од HUDOC базата на податоци за судската пракса на Европскиот суд за човекови права (<http://hudoc.echr.coe.int>) или од други бази на податоци со кои Судот го споделил. Може да биде репродуциран за некомерцијални цели под услов да се наведе потполниот наслов на предметот заедно со горната назнака за авторски права и споменувањето на Human Rights Trust Fund. Ако постои намера да се употреби некој дел од овој превод за комерцијални цели, Ве молиме контактирајте ги publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation was commissioned with the support of the Human Rights Trust Fund of the Council of Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). It does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication and reference to the Human Rights Trust Fund. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction a été effectuée avec le soutien du Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme du Conseil de l'Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). Elle ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus ainsi que de la référence au Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int.